

2014 Apirila/Abril/April

Aretoko testuak/Textos en sala/ Texts in the gallery

ARTIUM

Centro-Museo Vasco de Arte Contemporáneo

Vitoria-Gasteiz

www.artium.org

Luis Gordillo XXL/XXI

Latazko barrenak

Margolaritzaren oinarritzako elementu bat, batez ere XIX. mendetik aurrera, osagai sismografikoa izan da, hots, paperera nahiz oihalera arimaren mugimenduak (?) leialki aldatzea. Informalismoak eta tachismoak muturreraino eramán zuten prozesu hori.

Margolaritzaren beste elementu bat zerbait arrazoizko bihurtzea da (zer da arrazoia?). Bada arrazoi politikoa, arrazoi kritikoa, arrazoi geometrikoa, arrazoi zinikoa (Hal Foster-en arabera), eta abar, eta baita Tresnaren, makinaren, injenieritzaren arrazoia ere, eta azkeneko hau etengabe hazi da XIX mendearen erdi aldetik aurrera: argazki-makina, zinematoografoa, *offset* delakoa, fotokopiagailua... eta, azkenik, ordenagailua, jainkotasuna makina eginik.

Eta nere buruari galdetzen diot, bi elementu horiek elkar ote daitezke biei erabat leial izanda?

Nire ustez, nire lana sintesi arazotsu horren testuinguruan kokatu behar da, baina aipatu ere aipatu behar da azken urteotan eta, zehazki erakusketa honetako objektu-artelanetan, nire teknologiararen erabilera handituz joan dela. Margolanek sismografikoak dirudite, baina metalezko barrenak dituzte.

Luis Gordillo, 2014ko apirilaren 2a

Tripas de lata

Un elemento básico de **la pintura** sobre todo a partir del final del siglo XIX, ha sido el elemento sismográfico, es decir: la transmisión fidelísima al papel o al lienzo de movimientos del alma (¿?). El informalismo y el tachismo fueron la radicalización final de este proceso.

Otro elemento de **la pintura** es la racionalización (¿qué es la razón?). Existe la razón política, la razón crítica, la razón geométrica, la razón cínica (según Hal Foster), etc., y también la razón instrumental, maquinista, ingenieril, que desde mitad del XIX no ha dejado de crecer: máquina fotográfica, cinematógrafo, offset, fotocopidora.... y finalmente el ordenador: la divinidad hecha máquina.

Y me pregunto: es hoy posible hacer una síntesis de estos dos elementos siendo totalmente fiel a los dos?

Creo que se podría introducir mi trabajo en este contexto de problemática síntesis, sin dejar de señalar que, en los últimos años y, en concreto, en las obras-objeto de esta exposición, mi empleo de la tecnología ha ido creciendo. Los cuadros parecen sismográficos, pero tienen las tripas metálicas.

Luis Gordillo, 2 de abril 2014

Tripas de lata (Tinned guts)

The seismographic element of **painting** has been an essential part of it, especially from the late 19th century, i.e. the extremely faithful transfer of the movements of the soul (?) to paper or canvas. Informalism and Tachism were the final radicalisation of this process.

Another element of **painting** is rationalisation (what is reason?). Political reason exists, as do critical reason, geometric reason, cynical reason (according to Hal Foster), etc., and also instrumental, machine, engineering reason, which has continued to grow since the mid-19th century: photographic camera, film camera, offset printer, photocopier... and finally the computer: divinity as machine.

And I ask myself: is it possible today to synthesise these two elements while being totally faithful to both?

I believe my work could be presented within this context of synthesis problems, while noting that my use of technology has been growing in recent years and especially in the works-aim of this exhibition. The paintings appear to be seismographic, but with metal guts.

Luis Gordillo, 2 April 2014

